



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
17 December 2013  
Russian  
Original: English

---

## Пятый комитет

### Краткий отчет о 19-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу, 22 ноября 2013 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Фунес Энрикес (заместитель Председателя) . . . . . (Сальвадор)

*Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам:* г-н Руис Массье

## Содержание

Пункт 134 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам  
на двухгодичный период 2014–2015 годов

*Стратегический план сохранения наследия в Отделении Организации  
Объединенных Наций в Женеве*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться в кратчайшие возможные сроки за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Группы контроля за документацией ([srcorrections@un.org](mailto:srcorrections@un.org)) и вноситься в один из экземпляров отчета.

Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org/>).

13-57888 (R)



Просьба отправить на вторичную переработку



*В отсутствие Председателя, г-на Тааласа (Финляндия), место Председателя занимает его заместитель г-н Фунес Энрикес (Сальвадор).*

*Заседание открывается в 10 ч. 10 м.*

**Пункт 134 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов (продолжение)**

*Стратегический план сохранения наследия в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (A/68/372 и A/68/585)*

1. **Г-н Такасу** (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления), представляя доклад Генерального секретаря о стратегическом плане сохранения наследия в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (A/68/372), говорит, что подготовке доклада предшествовало утверждение концептуально-технического обоснования, завершено в 2011 году в целях выполнения установленных Генеральной Ассамблеей целей в полном объеме с учетом постоянного ухудшения состояния Дворца Наций и применимых строительных норм и правил.

2. Анализ затрат охватывает затраты на проектирование и строительство, а также выявляет сопутствующие расходы. Учитывается ожидаемая инфляция и предусматриваются непредвиденные расходы соразмерно проектным и строительным рискам, связанным со сложным и крупным проектом. Был полностью учтен опыт выполнения аналогичных проектов, таких как Генеральный план капитального ремонта.

3. Предварительный анализ архитектурно-строительных рисков, связанных с комплексом в Женеве, выявил значительные конструктивные недостатки, а также серьезные угрозы здоровью и безопасности людей, что подтверждает острую необходимость в комплексном стратегическом плане ремонта Дворца; это позволит обеспечить долгосрочную эффективность операций и бесперебойность деятельности и сократить при этом общие затраты государственных в сравнении с постоянно растущими затратами на реактивное техническое обслуживание.

4. Также существуют принципиально важные преимущества с точки зрения эксплуатации и затрат, связанные с максимально возможной консолидацией работы Секретариата в комплексе. Помимо обеспечения возможности такой консолидации

стратегический план сохранения наследия позволит провести модернизацию помещений в целях удовлетворения нынешних и постоянно возникающих потребностей в конференционном обслуживании, обеспечивая при этом безопасную, здоровую и функциональную среду для работы.

5. Из трех рассмотренных вариантов стратегия осуществления (с), предусматривающая демонтаж семи верхних этажей здания E и строительство нового постоянного административного здания, равного по площади демонтированным этажам, и полную переделку конференционного пространства, признана наиболее целесообразной и рентабельной: она не требует дополнительной подменной площади, имеет наименьшую продолжительность, соответствует всем главным целям, особенно в том, что касается устранения угроз здоровью и безопасности, и в наименьшей степени нарушает нормальную деятельность во Дворце Наций.

6. Для завершения проекта согласно графику в 2023 году работы по проектированию необходимо начать в начале 2014 года, параллельно с началом деятельности по назначению главного консультанта по проектированию. Это обеспечит время для необходимых работ по разработке и рассмотрению проектной документации до начала закупочной деятельности для нужд строительства в 2016 году. В этом случае строительные работы можно будет начать в 2017 году и завершить к концу 2023 года.

7. Принимая во внимание уроки, извлеченные из реализации Генерального плана капитального ремонта и других недавно осуществленных капитальных проектов, важно предусмотреть достаточно времени для выполнения работ на этапе проектирования. Полностью разработанная проектная документация имеет ключевое значение для обеспечения качества работ по проекту и предотвращения перерасхода средств.

8. Общие сметные потребности в ресурсах по проекту составляют 837 млн. швейцарских франков, или 891,37 млн. долл. США по предварительным обменным курсам на 2014–2015 годы, в то время как размер первоначальной сметы составлял 618 млн. швейцарских франков. Увеличение расходов на 219 млн. швейцарских франков частично отражает дополнительные строительные работы, необходимые для устранения серьезных конструктивных недостатков, выявленных в зданиях E и S. Вме-

сте с тем большая часть увеличения была предусмотрена с учетом опыта реализации предыдущих проектов строительства, в частности в связи с необходимостью предусмотреть достаточные ресурсы на случай непредвиденных расходов, инфляции и на цели оформления страховки, а также необходимость включить в смету сопутствующие и вспомогательные расходы, которые не были полностью учтены в первоначальной смете затрат.

9. Предлагаемая смета включает непредвиденные расходы в объеме, который признается достаточным для покрытия потребностей в случае возникновения непредвиденных обстоятельств. В докладе Генерального секретаря также предусматриваются надежная структура управления и механизмы управления рисками и контроля за расходами в целях обеспечения полного контроля за проектными затратами.

10. Как просила Генеральная Ассамблея, Генеральный секретарь рассмотрел возможность использовать в качестве возможного дополнения к начислению взносов государствам-членам различные варианты добровольного финансирования из государственных или частных источников в соответствии с правилами и положениями Организации Объединенных Наций, включая следующие меры: меры по уменьшению общего объема проекта; меры по оптимизации стоимости активов Организации Объединенных Наций; соглашения о ссуде; соглашения о государственно-частном партнерстве.

11. Что касается финансирования, то Генеральный секретарь рекомендует в качестве наиболее благоприятного варианта, предлагаемого на рассмотрение государствам-членам, сочетание долгосрочной ссуды от принимающей страны и начисление государствам-членам взносов. Ссуда при льготной ставке ссудного процента, подлежащая погашению в течение периода до 30 лет, предложена принимающей страной в размере до 50 процентов от сметной стоимости проекта.

12. Чтобы иметь возможность выполнить важнейшие проектные задания, необходимо будет в первоочередном порядке предпринять следующие шаги: создать в соответствии с проектными требованиями целевую группу по проекту и назначить вспомогательный персонал связи; привлечь консультантов для разработки проектной документации; и создать структуру управления проектом.

13. Крайне важно сформировать надлежащую группу по управлению проектом в начале 2014 года, для того чтобы заложить основу для эффективного и действенного управления проектом в течение всего периода его осуществления. Для руководства проектом такого масштаба и сложности потребуются высококвалифицированные специалисты.

14. В течение двухгодичного периода 2014–2015 годов, согласно оценкам, потребуются ресурсы в объеме 42 млн. швейцарских франков, включая резерв, для группы по управлению проектом, вспомогательного персонала и на консультационные услуги, которые требуются для осуществления последующих шагов в разработке проекта. Из этой общей суммы 7 млн. швейцарских франков испрашивается для создания целевой группы по управлению проектом в составе 25 сотрудников на временных должностях под руководством директора проекта уровня Д-2. Услуги по контракту, включая проектирование, управление программой и другие консультационные услуги, а также резерв на случай непредвиденных обстоятельств, в сметном объеме 35 млн. швейцарских франков, требуются для того, чтобы дать Генеральному секретарю возможность разработать подробную проектную документацию.

15. В графике реализации проекта четко предусмотрено, что мероприятия «критического пути» должны начаться в январе 2014 года, что позволит начать строительство в начале 2017 года. Какиелибо задержки в осуществлении следующего шага — подготовки проектной документации — будут означать демобилизацию нынешней специально сформированной проектной группы и затем ее повторную мобилизацию. Это создаст риски безопасности и приведет к увеличению общих затрат по проекту.

16. Долгосрочное видение Генерального секретаря состоит в том, что Женева будет оставаться важным центром работы Организации, в частности в таких областях, как устойчивое развитие, гуманитарные вопросы, права человека, разоружение и уменьшение опасности стихийных бедствий, а также продолжать играть роль крупнейшего конференционного центра. В связи с этим Дворец Наций следует отремонтировать в приоритетном порядке.

17. Предлагаемые меры, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее, указаны в пункте 138 доклада Генерального секретаря. Стратегия

осуществления должна быть утверждена до конца 2013 года для обеспечения возможности начала строительства в начале 2017 года и его завершения к 2023 году.

18. **Г-н Руис Массье** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя доклад Консультативного комитета о стратегическом плане сохранения наследия в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (A/68/585), говорит, что рекомендации Консультативного комитета содержатся в главах II–VI его доклада.

19. В частности, Консультативный комитет, принимая во внимание результаты исследования, проведенного по поручению Генерального секретаря, рекомендует утвердить вариант (с) стратегии осуществления. Вместе с тем трехлетний этап проектирования, предусмотренный в десятилетнем плане осуществления на 2014–2023 годы является неоправданно затянутым: строительные и ремонтные работы могут быть начаты сразу после завершения Генерального плана капитального ремонта. В этой связи Консультативный комитет высказал замечания относительно первоочередных задач капитальных проектов, их очередности и определения (A/68/585, пункты 15 и 16).

20. Что касается увеличения проектных затрат на 219 млн. швейцарских франков с момента завершения концептуального инженерно-архитектурного обоснования в феврале 2011 года, то Консультативный комитет просил представить разбивку расходов, содержащую сравнительную информацию о первоначальной и обновленной смете (A/68/585, приложение), и рекомендовал Генеральной Ассамблее просить Генерального секретаря скорректировать и повторно представить на шестьдесят девятой сессии смету расходов по проекту в рамках стратегического плана сохранения наследия.

21. Принимая во внимание уроки, извлеченные из реализации Генерального плана капитального ремонта, Консультативный комитет считает, что целесообразно учитывать в общем объеме потребностей в ресурсах по проекту сопутствующие расходы. Однако в связи со значительным увеличением суммы таких расходов в пересмотренной ориентировочной смете расходов он рекомендует Генеральной Ассамблее просить Генерального секретаря внимательно изучить предлагаемую смету исходя из ре-

альных потребностей. Кроме того, выражение «сопутствующие расходы», которое использовалось применительно к Генеральному плану капитального ремонта, должно использоваться и применительно к стратегическому плану сохранения наследия вместо выражения «дополнительные работы/расходы», которое используется в докладе Генерального секретаря.

22. Что касается финансирования, то Консультативный комитет рассмотрел, в частности, возможность финансирования за счет начисленных взносов в сочетании с долгосрочной ссудой, предоставляемой принимающей страной на льготных условиях, в соответствии с рекомендациями Генерального секретаря. Консультативный комитет с удовлетворением отмечает предложение правительства Швейцарии о поддержке и рекомендует Генеральной Ассамблее уполномочить Генерального секретаря вести переговоры с принимающей страной относительно соглашений о ссуде и представить Ассамблее доклад по этому вопросу на ее шестьдесят девятой сессии.

23. Консультативный комитет также рекомендует Ассамблее просить Генерального секретаря представить проект осуществления стратегического плана сохранения наследия по его отдельным компонентам ремонта и нового строительства, с тем чтобы получить отдельные ссуды по разным ставкам и на наиболее предпочтительных для Организации условиях. Комитет не возражает против открытия многолетнего специального счета для стратегического плана сохранения наследия.

24. Потребности в ресурсах на 2014–2015 годы составляют 42 млн. швейцарских франков. Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить потребности в ресурсах для осуществления стратегического плана сохранения наследия на 2014 год в размере 16,6 млн. швейцарских франков, или 17,7 млн. долл. США. Консультативный комитет полагает, что начиная с потребностей на 2014 год потребности в укомплектовании кадрами и персоналом связи группы по управлению проектом следует удовлетворять поэтапно на ежегодной основе. Комитет не возражает против утверждения 24 должностей на 2014 год из предлагаемых 25 должностей.

25. Что касается надзора за управлением проектом, то, по мнению Консультативного комитета,

предлагаемых Генеральным секретарем механизмов будет недостаточно для обеспечения надзора со стороны государств-членов за выполнением проекта по осуществлению стратегического плана сохранения наследия. Поэтому Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее рассмотреть возможность создания для стратегического плана сохранения наследия независимого и внешнего надзорного механизма, располагающего специалистами для тщательного отслеживания, в частности, стоимости проекта, соблюдения графика и объемов работ и представления докладов Ассамблее.

26. Консультативный комитет с обеспокоенностью отмечает, что планирование резерва средств на случай непредвиденных расходов и управление такими средствами в рамках стратегического плана сохранения наследия не были достаточно улучшены с учетом уроков, извлеченных в ходе осуществления Генерального плана капитального ремонта. Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее просить Генерального секретаря провести обзор и скорректировать объем средств на покрытие непредвиденных расходов, испрашиваемых в рамках стратегического плана сохранения наследия, и улучшить управление средствами на покрытие непредвиденных расходов за счет возложения ответственности за использование резерва средств на орган, руководящий проектом.

27. Что касается служебных помещений и их использования, то в соответствии с действующими в Организации Объединенных Наций руководящими принципами планировки служебных помещений можно добиться увеличения расчетного числа людей в служебных помещениях приблизительно на 25 процентов. В этой связи оратор напомнил о рекомендациях Консультативного комитета относительно внедрения практики гибкого использования рабочих мест ([A/68/583](#)), а также о том, что внедрение системы «Умоджа» связано с обширным осуществлением реорганизации рабочих процессов и будет иметь воздействие на эволюцию потребностей Секретариата в персонале и его навыках. Поскольку возможное принятие Генеральной Ассамблеей новой модели предоставления услуг может повлиять на потребности с точки зрения численности, навыков и месторасположения персонала, влияние подобных инициатив должно учитываться во всех крупных капитальных проектах, а информация о

достигнутых результатах должна оперативно доводиться до сведения Ассамблеи.

28. **Г-н Даунивалу** (Фиджи), выступая от имени Группы 77 и Китая, еще раз заявляет о поддержке Группой мер, направленных на сохранение имущества Организации Объединенных Наций и механизмов и структур управления по надзору за эффективным осуществлением строительных проектов Организации.

29. Группа выражает озабоченность в связи с выявленными во Дворце Наций проблемами, касающимися здоровья и безопасности, включая проблемы доступа для инвалидов. Является неприемлемым тот факт, что помещения Организации Объединенных Наций не полностью соответствуют требованиям Конвенции о правах инвалидов, и в этой связи оратор напоминает, что большинство дискуссий о правах инвалидов проводятся во Дворце Наций.

30. Группа отмечает, что пересмотренные сметные затраты по проекту значительно превышают первоначальную смету и что длительный этап проектирования будет означать начало строительства только в 2017 году. Что касается способов финансирования, то оратор приветствует признание Генеральным секретарем значительных рисков, связанных с государственно-частным партнерством, и его вывод о том, что этот вариант не следует рассматривать далее.

31. Группа выражает удовлетворение в связи с тем, что уроки, извлеченные из опыта реализации Генерального плана капитального ремонта, учитываются применительно к стратегическому плану сохранения наследия. Важно обеспечить надлежащий надзор, в том числе посредством независимого внешнего надзорного механизма, и улучшить управление резервными средствами, предназначенными для покрытия непредвиденных расходов, и планирование таких резервов.

32. **Г-н Ван ден Аккер** (наблюдатель от Европейского союза) говорит, что, хотя Европейский союз признает необходимость ремонта Дворца Наций в целях устранения конструктивных недостатков, крайне важно обеспечить, чтобы такой ремонт был произведен наиболее экономичным образом.

33. Что касается определения очередности капитальных проектов и взаимосвязей между стратеги-

ческим планом сохранения наследия и долгосрочными потребностями в помещениях в Центральных учреждениях, то все крупные капитальные проекты и соответствующие потребности в ресурсах должны включаться в стратегический обзор капитальных активов в целях обеспечения возможности для проведения комплексного анализа и планирования. В этом отношении только Генеральная Ассамблея может принимать решения об осуществлении капитальных проектов и согласовывать способы финансирования в целях обеспечения учета параллельного осуществления крупных капитальных проектов.

34. Во всех крупных капитальных проектах должны учитываться результаты продолжающегося исследования по вопросам использования служебных помещений и внедрения стратегий гибкого использования рабочих мест. В Центральных учреждениях Генеральному секретарю следует оптимизировать использование помещений в отремонтированном здании Секретариата. Кроме того, внедрение системы «Умоджа» и возможной новой глобальной модели оказания услуг будет связано с обширной реорганизацией рабочих процессов и окажет воздействие на эволюцию потребностей Секретариата в персонале и его навыках. Стратегический план сохранения наследия должен учитывать такие соображения долгосрочного характера на этапе проектирования.

35. Оратор с озабоченностью отмечает, что в соответствии с предлагаемой стратегией осуществления (с) общие сметные потребности в ресурсах по проекту возросли на 219 млн. швейцарских франков с момента завершения концептуального инженерно-архитектурного обоснования в 2011 году. Генеральному секретарю следует скорректировать и повторно представить на шестьдесят девятой сессии смету расходов по проекту и обеспечить, чтобы испрашиваемые ресурсы были основаны на фактических потребностях, в том числе посредством корректировки приоритетов.

36. Для Секретариата крайне важно принять во внимание уроки, извлеченные из реализации Генерального плана капитального ремонта, особенно в том, что касается сопутствующих расходов, резервирования средств на покрытие непредвиденных расходов и прогнозирования затрат. Параллельно с этим необходимо более тщательно изучить альтернативные механизмы финансирования, в том числе конкретные условия предоставления займа при-

мающей страной и возможность использования государственно-частного партнерства для финансирования определенных частей проекта. Требуется предоставить более подробную информацию о возможной продаже земли. Окончательное решение должно основываться на продуманных предположениях и стремлении ограничить размер расходов, обеспечив при этом выполнение проекта и учет опыта реализации Генерального плана капитального ремонта.

37. Кроме того, важно создать официальные независимые внешние механизмы надзора, располагающие необходимыми специалистами, для оказания поддержки проектной группе, оценки ее деятельности и тщательного контроля за стоимостью, графиком и объемом работ по проекту, а также активно задействовать государства-члены посредством предоставления им актуальной информации о ходе осуществления проекта.

38. **Г-н Зегер** (Швейцария) говорит, что Дворец Наций, в котором ранее размещалась Лига Наций и который сейчас является вторым по размеру центром Организации Объединенных Наций, представляет собой динамичный центр многосторонней дипломатии и глобального управления. Вместе с тем здание сейчас настолько обветшало, что требуется провести его полный капитальный ремонт, чтобы оно могло продолжать играть вышеуказанную роль.

39. Ремонт Дворца является капиталовложением в будущее Организации Объединенных Наций и несет с собой значительные преимущества: выполненный Генеральным секретарем анализ экономической целесообразности показывает, что полный ремонт является менее дорогостоящим, чем продолжение реактивного технического обслуживания, и в целом позволит сэкономить около 51,2 млн. долл. США в год в течение 25 лет в результате сокращения затрат на арендную плату, энергопотребление и техническое обслуживание.

40. Оснащение Дворца новейшим оборудованием для проведения конференций также позволит повысить его функциональность, обеспечить безопасность и здоровье находящихся в нем людей и укрепить слаженность работы Организации посредством размещения в нем более широкого круга сторон. Делегация оратора поддерживает предложенную Генеральным секретарем стратегию осуществления и усилия по обеспечению учета опыта реали-

зации Генерального плана капитального ремонта. Вместе с тем оратор выражает озабоченность в связи с резким ростом сметы расходов и отмечает, что Генеральный секретарь должен предпринимать все возможные усилия для контроля за расходами.

41. Делегация оратора поддерживает рекомендации Генерального секретаря касательно следующего этапа осуществления проекта и подчеркивает необходимость реализации проекта в срочном порядке. Для обеспечения начала ремонтных работ по завершению Генерального плана капитального ремонта крайне важно, чтобы Генеральная Ассамблея утвердила продолжение проекта на своей текущей сессии. Вопрос о ремонте Дворца Наций должен рассматриваться по своей сути, безотносительно к каким-либо другим крупным капитальным проектам.

42. В качестве принимающей страны Швейцария несет ответственность, которая выходит за рамки ее роли как государства-члена. В 2011 году правительство оратора на безвозмездной основе предоставило 50 млн. швейцарских франков на энергосберегающие мероприятия и в ответ на просьбу Генерального секретаря решило ответить положительно на возможную просьбу Генеральной Ассамблеи о предоставлении одного или более займов на льготных условиях в целях финансирования ремонта Дворца. Тем самым Швейцария демонстрирует свою приверженность успешному выполнению проекта и ожидает, что государства-члены признают свою ответственность в качестве собственников Дворца и внесут вклад в его ремонт, способствуя таким образом построению сильной, современной, эффективной и действенной Организации Объединенных Наций.

43. **Г-н Калугин** (Российская Федерация) говорит, что его делегация поддерживает важнейшую роль Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве как глобального центра многосторонней дипломатии в таких областях, как устойчивое развитие, гуманитарные вопросы, права человека, разоружение и уменьшение опасности стихийных бедствий.

44. Учитывая выявленные риски для здоровья и безопасности, необходимо без промедления осуществить полномасштабный запуск проекта, с тем чтобы минимизировать эти риски, а также размер проектных затрат. Секретариату следует изыскать

пути сокращения сроков разработки дизайна без потери качества и учесть уроки, извлеченные из реализации других схожих по сложности проектов строительства, в частности Генерального плана капитального ремонта в Центральных учреждениях. Этапу активного осуществления должно предшествовать создание соответствующих руководящих органов и эффективных механизмов надзора и подотчетности.

45. Общая стоимость строительства в размере 837 млн. швейцарских франков является предварительной. Для определения окончательной сметы потребуются дополнительные исследования, однако размер сметы не должен пересматриваться в сторону увеличения. Должны быть учтены все элементы, включая сопутствующие расходы.

46. Оратор отмечает, что его делегация высоко оценивает предложение правительства Швейцарии предоставить заем на льготных условиях, что является положительным примером взаимодействия Организации и принимающего государства. Ожидается получение более подробной информации. Номинирование бюджета проекта в швейцарских франках не представляет каких-либо сложностей.

47. Секретариату следует представить предложения в отношении гибкого использования рабочих мест, с тем чтобы оптимизировать использование рабочего пространства и снизить потребности в арендуемых площадях.

*Заседание закрывается в 10 ч. 50 м.*